



La RNF du cap Tourmente en hiver

- ✦ Un réseau de 6 km de sentiers de marche hivernale
- ✦ Près d'une trentaine d'espèces d'oiseaux s'alimentant aux mangeoires réparties à travers la plaine et la forêt
- ✦ Un accueil chaleureux et convivial

Le tout dans un environnement naturel protégé!

Cap Tourmente NWA in winter

- ✦ A unique winter walk trails network of 6 km
- ✦ About thirty bird species feeding in bird feeders distributed through the plain and the forest
- ✦ A cordial and convivial reception

All this in a natural and protected environment!

Distances aller-retour à partir de la Petite-Ferme
Round trip distances from the Petite-Ferme

Informations Hiver 2010

- ✦ Accès avec services les fins de semaine du 9 janvier au 15 mars et à la relâche (du 1er au 5 mars)
- ✦ Accueil bénévole à la Forge et au Relais de l'Érablière, chauffés les fins de semaine et à la relâche
- ✦ Heures d'ouverture : de 8 h 30 à 16 h (les véhicules et leurs passagers doivent avoir quitté la Réserve pour 16 h)
- ✦ Forge : de 9 h à 15 h 45
- ✦ Relais de l'Érablière : 9 h 30 à 15 h
- ✦ Tarif : 4 \$ par personne (gratuit pour les 12 ans et moins accompagnés d'un parent)

Pour nous aider à protéger et à conserver le site, nous vous demandons de :

- ✦ Respectez les heures d'ouverture
- ✦ Demeurez dans les sentiers balisés en tout temps
- ✦ Ne pas endommager la végétation
- ✦ Rapportez vos déchets

Information Winter 2010

- ✦ Access with services from January 9th to March 15th and during the spring break (from March 1st to 5th)
- ✦ Animation at the Forge and the l'Érablière stop-over cabins heated on weekends and during the spring break
- ✦ Opening Hours: from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. (cars and their passengers must be gone for 4:00 p.m.)
- ✦ Forge: from 9:00 a.m. to 3:45 p.m.
- ✦ L'Érablière: from 9:30 a.m. to 3:00 p.m.
- ✦ Fees : 4\$ per person (free for children 12 years and under, accompanied by a relative)

To help us to protect and maintain the site, we ask you to:

- ✦ Respect opening hours
- ✦ Remain on the marked trails
- ✦ Do not damage the vegetation
- ✦ Take your garbage with you

Ayez à cœur l'AACT et devenez membre actif!

Être membre actif de l'Association des amis et amies du cap Tourmente, c'est aider à promouvoir la RNF du cap Tourmente et participer à sa mise en valeur.

Privilèges des membres actifs :

- * Rabais de 15 % à la Boutique Léon-Provancher
- * Gratuité des activités de l'AACT

Être **bénévole** pour l'AACT, c'est jouer un rôle majeur dans le développement de l'Association. Vous désirez faire partie de l'équipe? Faites-le nous savoir!

Nom :

Adresse :

Code postal :

Profession :

Courriel :

Date :

Tarifcation* : 12 \$ (taxes incluses)

* La carte de membre est valide de janvier à décembre de l'année en cours.

Postez le coupon dûment rempli ainsi que votre cotisation à :

Association des amis et amies du cap Tourmente
570, Chemin du Cap-Tourmente
Saint-Joachim (Québec)
G0A 3X0

Télécopieur :

Téléphone :

Liste des principaux oiseaux observés en hiver/List of the main birds

Statut des oiseaux : régulier (R) ou occasionnel (O)/
Birds status: regular (R) or occasional (O)

Oiseau/Bird	Statut/Status
Pygargue à tête blanche/Bald Eagle	O
Épervier brun/Sharp-shinned Hawk	O
Autour des palombes/Northern Goshawk	O
Buse pattue/Rough-legged Hawk	O
Aigle royal/Golden Eagle	O
Gélinotte huppée/Ruffed Grouse	R
Pigeon biset/Rock Dove	O
Tourterelle triste/Mourning Dove	R
Grand-duc d'Amérique/Great Horned Owl	O
Chouette épervière/Northern Hawk Owl	O
Chouette rayée/Barred Owl	O
Chouette lapone/Great Gray Owl	O
Nyctale de Tengmalm/Boreal Owl	O
Petite Nyctale /Northern Saw-whet Owl	O
Pic mineur/Downy Woodpecker	R
Pic chevelu/Hairy Woodpecker	R
Pic à dos rayé/Three-toed Woodpecker	O
Pic à dos noir/Black-backed Woodpecker	O
Grand Pic/Pileated Woodpecker	R
Pic-grièche grise/Northern Shrike	O
Mésangeai du Canada/Gray Jay	O
Geai bleu/Blue Jay	R
Cornelle d'Amérique/American Crow	O
Grand Corbeau/Common Raven	R
Mésange à tête noire/Black-capped Chickadee	R
Mésange à tête brune/Boreal Chickadee	O
Sittelle à poitrine rousse/Red-breasted Nuthatch	R
Sittelle à poitrine blanche/White-breasted Nuthatch	R
Grimpereau brun/Brown Creeper	R
Troglodyte mignon/Winter Wren	O
Roitelet à couronne dorée/Golden-crowned Kinglet	O
Merle d'Amérique/American Robin	O
Étourneau sansonnet/European Starling	R
Jaseur boréal/Bohemian Waxwing	O
Bruant hudsonien/American Tree Sparrow	R
Bruant chanteur/Song Sparrow	O
Bruant à gorge blanche/White-throated Sparrow	O
Junco ardoisé/Dark-eyed Junco	O
Bruant des neiges/Snow Bunting	R
Cardinal rouge/Northern Cardinal	O
Carouge à épaulettes/Red-winged Blackbird	O
Quiscale bronzé/Common Grackle	O
Vacher à tête brune/Brown-headed Cowbird	O
Durbec des sapins/Pine Grosbeak	O
Roselin pourpré/Purple Finch	O
Roselin familier/House Finch	O
Bec-croisé des sapins/Red Crossbill	O
Bec-croisé bifascié/White-winged Crossbill	O
Sizerin flammé/Common Redpoll	O
Sizerin blanchâtre/Hoary Redpoll	O
Tarin des pins/Pine Siskin	R
Chardonneret jaune/American Goldfinch	O
Gros-bec errant/Evening Grosbeak	O

Le réseau de mangeoires de la RNF du cap Tourmente est une initiative conjointe de/
The bird feeders network of Cap Tourmente NWA is an initiative shared by



Environnement Canada

Environment Canada

Service canadien de la faune

Canadian Wildlife Service

et/and



Association des amis et amies du cap Tourmente

en collaboration avec/



Club des ornithologues de Québec

Merci à notre commanditaire/
Thanks to our sponsor

Boucherie
Chouinard et Fils

Information :
570, chemin du Cap-Tourmente
Saint-Joachim (Québec) G0A 3X0
Téléphone/Phone : (418) 827-4591
Courriel/Email : cap.tourmente@ec.gc.ca
Site Internet/Web Site :

www.qc.ec.gc.ca
www.captourmente.com



Hiver / Winter
2010

Venez marcher et
observer les oiseaux



Come take a walk
and observe the birds



Environnement Canada

Environment Canada

